叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 顺服的仆人(the Obedient Servant) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

顺服的仆人(The Obedient Servant)

[dʒɒn]['gɑ:dnə(r)] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]

John	Gardner	made	up	his	mind	to	buy	his
约翰	加德纳	制成	向上	他的	头脑	到	买	他的

约翰·加德纳下定决心要买下他的

[waɪf][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl]['prez(ə)nt] — [wʌn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

wife	a	very	unusual	present	—	one	she	could	not
妻子	一个	非常	异常	展示	—	一	她	可以	不是

送给妻子一份非常特别的礼物——一份她无法接受的礼物

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

抵抗。

[səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] —

So	he	asked	the	salesman	to	show	him	—
所以	他	问	这	推销员	到	展示	他	—

于是他请售货员给他展示——

[ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt]

The	Obedient	Servant
这	听话	仆人

顺服的仆人

[baɪ][es] . [em] . -

By	S	.	M	.	Tenneshaw
经过	S	.	M	.	-

作者：SM Tenneshaw

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n] -

June	1956
六月	-

1956年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] [æt; ət] ['brekfəst] .

They	quarreled	at	breakfast	.
他们	争吵	在	早餐	.

他们在早餐时吵架了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kwɒrəld] ['ɒf(ə)n] .

This	was	not	strange	because	they	quarreled	often	.
这	曾是	不是	奇怪的	因为	他们	争吵	经常	.

这并不奇怪，因为他们经常吵架。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [id] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]

But	it	bothered	him	after	he'd	called	for	his	car	and	was	on	the
但	它	烦恼	他	后	他会	称为	为了	他的	车	和	曾是	在	这

[weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

way	to	his	office	,
方式	到	他的	办公室	,

但当他叫了车，正前往办公室的路上时，这件事却让他感到不安。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] .

he	realized	she	was	the	only	one	left	.
他	已实现	她	曾是	这	仅有的	一	左边	.

他意识到只剩下她一个人了。

[ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — [ðɪs]

The	realization	came	suddenly	and	now	he	was	frightened	—	this
这	实现	来了	突然	和	现在	他	曾是	害怕	—	这

[streɪndʒ] [mæn] [huː] ['niːdɪd] [frendz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [niːdz] [flaɪz] — [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

strange	man	who	needed	friends	as	a	spider	needs	flies	—	in	order	to	survive	.
奇怪的	男人	WHO	需要	朋友们	作为	一个	蜘蛛	需求	苍蝇	—	在	命令	到	存活	.

他突然意识到这一点，现在他感到害怕——这个奇怪的男人需要朋友，就像蜘蛛需要苍蝇一样——才能生存下去。

[hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ə; eɪ] [fækt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

His	wealth	had	drawn	them	of	course	;	a	fact	he	refused	to	believe	.
他的	财富	有	绘制	他们	的	课程	;	一个	事实	他	拒绝	到	相信	.

当然，是他的财富吸引了他们；但他拒绝相信这个事实。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʌn'lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd]

But	even	unlimited	resources	could	not	hold	them	and	insult	and
但	甚至	无限	资源	可以	不是	抓住	他们	和	侮辱	和

[ə'bjuːs] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['faɪnəli] [ə'weɪ] .

abuse	drove	them	all	finally	away	.
虐待	驾驶	他们	全部	最后	离开	.

但即便拥有无限的资源也无法留住他们，侮辱和谩骂最终将他们全部赶走。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [waɪl] ['peɪnfəli] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] .

Yet	he	continued	to	insult	and	abuse	while	painfully	seeing	them	leave	.
然而	他	持续	到	侮辱	和	虐待	尽管	痛苦地	看到	他们	离开	.

然而，他一边痛苦地看着他们离开，一边继续侮辱和辱骂他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Because	that	was	the	kind	of	man	he	was	.
因为	那	曾是	这	种类	的	男人	他	曾是	.

因为他就是这样的人。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] , [ðə; ði] ['relətɪvz] ,

Until	now	they	were	all	gone	,	the	dear	ones	,	the	relatives	,
直到	现在	他们	是	全部	已消失	,	这	亲爱的	一个	,	这	亲属	,

直到现在，他们都走了，亲爱的亲人们，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːnərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] ['pænɪk] [ðæt] ['əʊnli] [də'lɔːrəs] [wɒz; wəz] [left] .

even	the	fawners	and	he	realized	in	panic	that	only	Dolores	was	left	.
甚至	这	撸管者	和	他	已实现	在	恐慌	那	仅有的	多洛雷斯	曾是	左边	.

就连那些阿谀奉承的人也惊慌地意识到，只剩下多洛雷斯了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] .

But	she	will	stay	.
但	她	将要	停留	.

但她会留下来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wʌri] .

There	is	no	cause	to	worry	.
那里	是	不	原因	到	担心	.

无需担心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] .

She	will	stay	because	she	loves	me	because	she	married	me	.
她	将要	停留	因为	她	爱	我	因为	她	已婚	我	.

她会留下来，因为她爱我，因为她嫁给了我。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .

But	he	was	nervous	.
但	他	曾是	紧张的	.

但他很紧张。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] ['kwɒrəl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pætʃt] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ]

He	knew	this	quarrel	had	to	be	patched	up	because	he	had	too	much
他	知道	这	争吵	有	到	是	已修补	向上	因为	他	有	也	很多

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

他知道这场争吵必须化解，因为他牵涉其中，利益攸关。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [pætʃ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['pɔndə] .

And	knowing	only	one	way	to	patch	a	quarrel	,	he	frowned	and	pondered	.
和	会心	仅有的	一	方式	到	修补	一个	争吵	,	他	皱眉	和	沉思	.

他只知道一种化解争吵的方法，于是皱着眉头沉思起来。

[ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɒt] ?

A	gift	of	course	,	but	what	?
一个	礼物	的	课程	,	但	什么	?

当然是礼物，但是什么礼物呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] .

She	had	everything	.
她	有	一切	.

她拥有一切。

[ə'nʌðə(r)] ['daɪmənd] ['nekləs] ?

Another	diamond	necklace	?
其他	钻石	项链	?

又一条钻石项链?

[ə'nʌðə(r)] ['ruːbi] [rɪŋ] ?

Another	ruby	ring	?
其他	红宝石	戒指	?

又一枚红宝石戒指?

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] ['naɪðə(r)] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] [ðɪs] [taɪm] .

Somehow	he	felt	neither	would	do	the	trick	this	time	.
不知何故	他	毛毡	两者都不	会	做	这	诡计	这	时间	.

他总觉得这次这两种方法都不管用。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪtə(r)] .

The	quarrel	had	been	very	bitter	.
这	争吵	有	到过	非常	苦的	.

这场争吵非常激烈。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] ,
Then **he** **remembered** **and** **smiled** **and** **told** **his** **chauffeur** **,**
然后 他 记得 和 微笑 和 讲述 他的 司机 ,

然后他想起来了，笑着告诉他的司机：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['bɪldɪŋ] .
" **There** **is** **a** **store** **I** **noticed** **in** **the** **International** **Building** **.**
" 那里 是 一个 店铺 我 注意到 在 这 国际的 建筑 .

“我注意到国际大厦里有一家商店。”

- [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
Kamiss **and** **Company** **.**
- 和 公司 .

卡米斯公司。

[stɒp] [ɒf] [ðeə(r)] . . . .
Stop **off** **there** **.** **.** **.** **.**
停止 离开 那里 . . . .

在那儿停一下.....

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] ['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] [dʒɒn]
" **He** **marched** **into** **the** **richly** **decorated** **showroom** **and** **said** **,** **"** **I'm** **John**
" 他 行军 进入 这 丰富 装饰 展厅 和 说 , " 我是 约翰
['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] ['gɑːdnə(r)] ['ɪndəstriz] .
Gardner **of** **Gardner** **Industries** **.**
加德纳 的 加德纳 行业 .

他走进装饰华丽的展厅，说道：“我是加德纳工业公司的约翰·加德纳。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
I **understand** **you've** **got** **something** **new** **.**
我 理解 你已经 得到 某物 新的 .

我知道你又有新东西了。

" [ðə; ði] [klɑːk] ['ɔːlməʊst] [snæpt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['bəʊɪŋ] .
" **The** **clerk** **almost** **snapped** **his** **spine** **bowing** **.**
" 这 职员 几乎 啪啪 他的 脊柱 鞠躬 .

“店员弯腰时差点把脊椎折断了。”

[dʒɒn] ['gɑːdnə(r)] !
John **Gardner** **!**
约翰 加德纳 !

约翰·加德纳！

['mɪstə(r)] . ['bɪljənz] [hɪm'self] !
Mr **.** **Billions** **himself** **!**
先生 . 数十亿 他自己 !

亿万富翁先生本人！

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [lɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pre'stiːʒ]
If **he** **could** **get** **him** **on** **the** **customer** **list** **it** **would** **be** **a** **tremendous** **prestige**
如果 他 可以 得到 他 在 这 顾客 列表 它 会 是 一个 巨大的 声望
[buːst] .
boost **.**
促进 .

如果他能把这个人拉进客户名单，那将极大地提升他的声望。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [hæv; həv] , [sɜː(r)] .
" **Indeed** **we** **have** **,** **sir** **.**
" 的确 我们 有 , 先生 .

“的确，我们有，先生。”

[ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][njuː]['juːnɪt] — [də'mestɪk] [tuː] ? "

I	imagine	you	are	referring	to	our	new	unit	—	Domestic	Two	?	"
我	想象	你	是	指	到	我们的	新的	单元	—	国内的	二	?	"

我想您指的是我们新的单元——二号家庭单元吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['sɜːvənt] - ['rəʊbɒt][juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv]

"	I	don't	know	what	you	call	it	,	but	it's	the	servant	-	robot	you	people	have
"	我	不	知道	什么	你	称呼	它	,	但	它是	这	仆人	-	机器人	你	人们	有

[spent] [m'ɪliənz] ['pʌblɪˌsaɪzɪŋ] .

spent	millions	publicizing	.
花费	百万	公开	.

"我不知道你们怎么称呼它，但它就是你们花费数百万美元宣传的仆人机器人。"

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kleɪm] ? "

Will	it	actually	do	what	you	claim	?	"
将要	它	实际上	做	什么	你	宣称	?	"

它真的能像你声称的那样吗?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

['aʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'pleɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] .

Our	advertising	was	underplayed	if	anything	.
我们的	广告	曾是	低调	如果	任何事物	.

我们的广告力度甚至可以说是不足。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] , ['rəʊbɒts][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri][fɔː(r); fə(r)]

You	see	,	Mr	.	Gardner	,	robots	have	been	found	quite	satisfactory	for
你	看	,	先生	.	加德纳	,	机器人	有	到过	成立	相当	令人满意的	为了

[ə'semb(ə)lɪŋ] [wɜːk] — [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

assembling	work	—	manufacturing	operations	and	the	like	,
组装	工作	—	制造业	运营	和	这	喜欢	,

加德纳先生，您看，人们已经发现机器人非常适合组装工作——制造操作等等。

[weə(r)] [ðeɪ] ['fʌŋkʃən] [æz; əz][mɪə(r)] [ɔː'tɒmətənz] . "

where	they	functioned	as	mere	automatons	.	"
在哪里	他们	功能正常	作为	仅仅	自动机	.	"

他们就像行尸走肉一样。

" [ai] [nəʊ] , " ['gɑːdnə(r)] [sed] ['kəʊldli] .

"	I	know	,	"	Gardner	said	coldly	.
"	我	知道	,	"	加德纳	说	冷冷地	.

"我知道，"加德纳冷冷地说。

" [ai][juːz]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][smɔːl] - [pɑːts] [ə'sembli] . "

"	I	use	seven	hundred	of	them	in	small	-	parts	assembly	.	"
"	我	使用	七	百	的	他们	在	小的	-	部分	集会	.	"

"我在组装小零件时会用到七百个这样的零件。"

" [bʌt; bət]['əʊnli] [naʊ] [hæz; həz] - [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ðə; ði]['rəʊbɒt][ænd; ənd]

"	But	only	now	has	Kamiss	been	able	to	individualize	the	robot	and
"	但	仅有的	现在	有	-	到过	有能力的	到	个性化	这	机器人	和

[ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

endow	it	with	a	real	intelligence	.
赋予	它	和	一个	真实的	智力	.

"但直到现在，卡米斯才能够对机器人进行个性化改造，并赋予它真正的智能。"

[ðə; ði]['prəʊses] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [njuː]['sensɪtaɪzə(r)][wiː; wi] [dɪ'veləpt] .

The	process	involved	a	new	sensitizer	we	developed	.
这	过程	涉及	一个	新的	致敏剂	我们	发达	.

该过程用到了我们开发的一种新型致敏剂。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz]['məʊtɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - [weɪv] [kən'trəʊl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪt]

This	device	is	motivated	by	a	micro	-	wave	control	individualized	to	the	unit
这	设备	是	有动机	经过	一个	微	-	海浪	控制	个性化	到	这	单元

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

该设备采用针对每个设备量身定制的微波控制。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] , [ɪz]['beɪsɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] .

The	result	,	Mr	.	Gardner	,	is	basic	intelligence	and	unswerving	devotion	.
这	结果	,	先生	.	加德纳	,	是	基本的	智力	和	坚定不移	虔诚	.

加德纳先生，其结果就是基本的智慧和坚定不移的奉献精神。

[iːtʃ] ['juːnɪt][ɪz] — "

Each	unit	is	—	"
每个	单元	是	—	"

每个单元都是——

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , " ['gɑːdnə(r)] [graul] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][tækt] .

"	You	talk	too	much	,	"	Gardner	growled	with	his	usual	tact	.
"	你	讲话	也	很多	,	"	加德纳	咆哮	和	他的	通常	策略	.

“你话太多了，”加德纳用他一贯的委婉方式低声说道。

" [trɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

"	Trot	one	of	the	things	out	and	let	me	look	it	over	.	"
"	小跑	一	的	这	事物	出去	和	让	我	看	它	超过	.	"

“把其中一样拿出来让我看看。”

" ['sɜːt(ə)nli] [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [mæn] .

"	Certainly	sir	,	"	and	the	clerk	scurried	away	,	fearful	of	offending	this	powerful	man	.
"	当然	先生	,	"	和	这	职员	匆匆跑过	离开	,	可怕	的	犯罪	这	强大的	男人	.

“当然可以，先生。”店员说完便匆匆离去，生怕得罪这位权势滔天的人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [dreɪps] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	few	moments	later	,	the	drapes	parted	and	a	robot	walked	into	the	room	.
一个	很少	时刻	之后	,	这	窗帘	分手了	和	一个	机器人	步行	进入	这	房间	.

片刻之后，窗帘拉开，一个机器人走进了房间。

['gɑːdnə(r)] [skaul] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Gardner	scowled	at	it	.
加德纳	皱着眉头	在	它	.

加德纳皱着眉头看着它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

" ['rɑːðə(r)] [tɔːl] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Rather	tall	isn't	it	?
"	相当	高的	不是	它	?

“挺高的，不是吗？”

" [ðə; ði] [klɑːk] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rəʊbɒt] , [sed] , " [truː] ,

"	The	clerk	,	following	close	behind	the	robot	,	said	,	"	True	,
"	这	职员	,	下列的	关闭	在后面	这	机器人	,	说	,	"	真的	,

跟在机器人后面的店员说：“没错，

[bʌt; bət][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .

but	its	dimensions	are	the	result	of	exhaustive	scientific	research	.
但	它是	方面	是	这	结果	的	详尽的	科学	研究	.

但它的尺寸是经过详尽科学研究的结果。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz][naɪn] - [fiːt] - [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] , [ðə; ði][ɑːm] - [spæn][sɪks] - [fiːt] - [tuː] ['ɪntʃɪz] .

The	height	is	nine	-	feet	-	three	and	one	-	quarter	inches	,	the	arm	-	span	six	-	feet	-	two	inches	.
这	高度	是	九	-	脚	-	三	和	一	-	四分之一	英寸	,	这	手臂	-	跨度	六	-	脚	-	二	英寸	.

身高九英尺三又四分之一英寸，臂展六英尺二英寸。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['pædɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] ['viːnəʊ] - [lɪv; laɪv] ['plæstisiːn] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fleʃ] - [ɪ'kwɪvələnt] .

The	body	and	the	appendages	are	well	padded	with	our	new	Vino	-	Live	Plasticene	—	almost	a	flesh	-	equivalent	.
这	身体	和	这	附属物	是	出色地	带衬垫	和	我们的	新的	葡萄酒	-	居住	塑料	—	几乎	一个	肉	-	相等的	.

身体和四肢都填充了我们新推出的 Vino-Live Plasticene——几乎可以媲美血肉之躯。

[ðə; ði][hændz][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

The	hands	you	will	note	,	sir	,	are	absolute	masterpieces	of	human	ingenuity	.
这	双手	你	将要	笔记	,	先生	,	是	绝对	杰作	的	人类	独创性	.

先生，您所看到的这双手，绝对是人类智慧的杰作。

[ðə; ði]['juːnɪt][kæn; kən]['paʊdə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɪn] .

The	unit	can	powder	a	rock	or	pick	up	a	pin	.
这	单元	能	粉末	一个	岩石	或者	挑选	向上	一个	别针	.

该装置能将石头磨成粉末，也能捡起一枚大头针。

[let] [ˌem 'iː] ['demənstreɪt] . "

Let	me	demonstrate	.	"
让	我	证明	.	"

让我来演示一下。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] , " ['gɑːdnə(r)] [graul] .

"	It's	about	time	,	"	Gardner	growled	.
"	它是	关于	时间	,	"	加德纳	咆哮	.

“早就该这样了，”加德纳低声说道。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][spek'tækjələ(r)] .

The	demonstration	was	spectacular	.
这	示范	曾是	壮观的	.

这场示威活动精彩绝伦。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [tʊk] [ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] [stiːl] [bɑː(r)][ɪn][ɪts][hændz][ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [luːp] .

The	robot	took	a	one	-	inch	steel	bar	in	its	hands	and	formed	a	loop	.
这	机器人	采取	一个	一	-	英寸	钢	酒吧	在	它是	双手	和	形成	一个	环形	.

机器人用双手拿起一根一英寸粗的钢条，并将其弯成一个环。

[ˌaɪ 'tiː] ['θredɪd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['səʊɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

It	threaded	an	old	-	fashioned	sewing	needle	,
它	螺纹	一个	老的	-	造型	缝纫	针	,

它穿过一根老式的缝纫针，

[ðen] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [vɑːz] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

then	picked	up	a	fragile	vase	and	moved	it	tenderly	across	the	room	.
然后	挑选	向上	一个	脆弱的	花瓶	和	已搬	它	温柔地	穿过	这	房间	.

然后拿起一个易碎的花瓶，小心翼翼地把它移到房间的另一边。

[ðə; ði] [klɑ:k] [bi:md] [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .

The	clerk	beamed	with	justifiable	pride	.
这	职员	光束	和	合理的	自豪	.

店员脸上洋溢着理所当然的自豪感。

" [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [jɔ:(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ['reɪmənd] .

"	Tell	the	gentleman	your	qualifications	,	Raymond	.
"	告诉	这	绅士	你的	资格	,	雷蒙德	.

雷蒙德，告诉这位先生你的资历。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [lʊkt] [æt; ət]['gɑ:dnə(r)] [θru:] [tu:] [blu:] [ɪˌlek'trɒnɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	robot	looked	at	Gardner	through	two	blue	electronic	eyes	and	said	,
"	这	机器人	看起来	在	加德纳	通过	二	蓝色的	电子的	眼睛	和	说	,

机器人透过两只蓝色的电子眼睛看着加德纳，说道：

" [ai][kæn; kən] [pə'fɔ:m] ['eni] [tɑ:sk][ə; eɪ]['hju:mən] ['sɜ:vənt] [kæn; kən] [pə'fɔ:m] .

"	I	can	perform	any	task	a	human	servant	can	perform	.
"	我	能	履行	任何	任务	一个	人类	仆人	能	履行	.

“我可以完成人类仆人能做的任何工作。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] ['sɜ:vənt] [kʊd; kəd]

And	I	will	be	more	devoted	and	loyal	than	a	human	servant	could
和	我	将要	是	更多的	奉献	和	忠诚	比	一个	人类	仆人	可以

['pɒsəbli] [bi:; bi] .

possibly	be	.
可能	是	.

我将比任何人类仆人都更加忠诚和尽心尽力。

[jɔ:(r); jə(r)] [kə'mændz] [wɪl] [bi:; bi] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

Your	commands	will	be	obeyed	without	question	.
你的	命令	将要	是	服从	没有	问题	.

您的命令将毫无疑问地得到执行。

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .

Your	wishes	will	always	be	fulfilled	to	the	limit	of	my	power	.
你的	愿望	将要	总是	是	已完成	到	这	限制	的	我的	力量	.

我会尽我所能满足您的愿望。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'ləʊn] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][gɒd] .

You	and	you	alone	will	be	my	god	.
你	和	你	独自的	将要	是	我的	上帝	.

只有你，也只有你，将是我的神。

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [kɔ:f] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	The	salesman	coughed	apologetically	.
"	这	推销员	咳嗽	带着歉意地	.

推销员歉意地咳嗽了一声。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊəri] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlz] [ˌendʒə'nɪr]

"	A	little	flowery	,	I'm	afraid	,	but	our	advertising	and	sales	engineers
"	一个	小的	如花	,	我是	害怕的	,	但	我们的	广告	和	销售量	工程师

[di'mɑ:nd, -'mænd][ˌaɪ 'ti:] . "

demanded	it	.	"
要求	它	.	"

“恐怕有点过于华丽了，但我们的广告和销售工程师要求这么做。”

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	does	the	voice	come	from	?	"
"	在哪里	做	这	嗓音	来	从	?	"

“这声音是从哪里来的？”

" [ə'nʌðə(r)] - [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
" **Another** **Kamiss** **innovation** .
" 其他 - 创新 .

“卡米斯的另一项创新。”

[æn; ən] [ˌʌltrə'sɒnɪk] [sɪ'lektə(r)] [drɔ:z] [ðə; ði] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] ['waɪə(r)] [ə'tju:nd] [tu:; tə] — "
An **ultrasonic** **selector** **draws** **the** **words** **from** **a** **storage** **wire** **attuned** **to** **—** **"**
一个 超声波 选择器 平局 这 字 从 一个 贮存 金属丝 协调的 到 — "

超声波选择器从调谐到——的存储线中提取单词

" [ɪ'nʌf] ['tʃætə(r)] .
" **Enough** **chatter** **.**
" 足够的 喋喋不休 .

闲话少说。

[aɪl] [teɪk] [wʌn] .
I'll **take** **one** **.**
患病的 拿 一 .

我要一个。

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [bi:md] .
" **The** **salesman** **beamed** **.**
" 这 推销员 光束 .

推销员笑容满面。

" [weə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪvəd] , [sɜ:(r)] ? "
" **Where** **would** **you** **like** **it** **delivered** **,** **sir** **?** **"**
" 在哪里 会 你 喜欢 它 发表 , 先生 ? "

先生，您想送到哪里?

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" **I'll** **take** **it** **with** **me** **.**
" 患病的 拿 它 和 我 .

“我会把它带走。”

[aɪ] [plæn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] .
I **plan** **it** **as** **a** **surprise** **gift** **for** **my** **wife** **.**
我 计划 它 作为 一个 惊喜 礼物 为了 我的 妻子 .

我打算把它作为惊喜礼物送给妻子。

" [ðə; ði] ['seɪlzmənz] [smaɪl] ['vænɪʃd] .
" **The** **salesman's** **smile** **vanished** **.**
" 这 销售员的 微笑 消失了 .

推销员的笑容消失了。

" [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] — "
" **Then** **perhaps** **you** **could** **bring** **the** **lady** **here** **to** **our** **establishment** **—** **"**
" 然后 也许 你 可以 带来 这 女士 这里 到 我们的 建立 — "

“那么或许您可以带这位女士来我们这里——”

" [nəʊ] , " ['gɑ:dnə(r)] [skaul] .
" **No** **,** **"** **Gardner** **scowled** **.**
" 不 , " 加德纳 皱着眉头 .

“不，”加德纳皱着眉头说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" **Why** **should** **I** **?** **"**
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？”

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
" As I was endeavoring to explain , sir , the units are , of necessity ,
" 作为 我 曾是 努力 到 解释 , 先生 , 这 单位 是 , 的 必要性 ,
[kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] .
completely individualized .
完全地 个性化 .

"正如我刚才试图解释的那样，先生，这些单位必然是完全个性化的。"

[ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['fæktə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['weɪvleŋkθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [breɪn] .
The controlling factor is the electronic wavelength of the owner's brain .
这 控制 因素 是 这 电子的 波长 的 这 所有者的 脑 .

控制因素是主人大脑的电子波长。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən][breɪn] ['veəriz] .
As you know , the frequency of every human brain varies .
作为 你 知道 , 这 频率 的 每一个 人类 脑 变化 .

正如你所知，每个人的大脑频率都不相同。

[nəʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .
No two are alike .
不 二 是 同样 .

没有两个人是完全相同的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kɒnsept][ɒv; əv] [də'mestɪk] [tuː] .
That is the key to the whole concept of Domestic Two .
那 是 这 钥匙 到 这 所有的 概念 的 国内的 二 .

这就是"国内二"概念的关键所在。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [wɪl] [juː; jʊ][kwɪt]['bæb(ə)lɪŋ][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
" Will you quit babbling and get to the point !
" 将要 你 辞职 胡说 和 得到 到 这 观点 !

你能不能别废话了，直接说重点！

" ['gɑːdnə(r)] ['beləu] .
" Gardner bellowed .
" 加德纳 咆哮 .

"加德纳大声喊道。"

" [tel] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [waɪ] [aɪ][kænt] [teɪk] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
" Tell me in simple words why I can't take the robot with me ! "
" 告诉 我 在 简单的 字 为什么 我 不能 拿 这 机器人 和 我 ! "

"请用简单的话告诉我为什么我不能带走这个机器人！"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [klɑːk] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] ,
" Because , sir , " the clerk answered in a frightened voice ,
" 因为 , 先生 , " 这 职员 回答 在 一个 害怕 嗓音 ,

"因为，先生，"店员用惊恐的声音回答道。

" [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni]['vælјuː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
" to be of any value to your wife ,
" 到 是 的 任何 价值 到 你的 妻子 ,

"对你的妻子有任何价值，

[ðə; ði]['juːnɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][breɪn] ['friːkwənsi] .
the unit will have to be keyed to her brain frequency .
这 单元 将要 有 到 是 按键 到 她 脑 频率 .

该设备必须与她的脑电波频率相匹配。

" ['gɑ:dnə(r)] [stɔmp] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

"	Gardner	stomped	the	floor	.
"	加德纳	跺脚	这	地面	.

加德纳跺了跺脚。

" [ðen] [ju:v] ['weɪstɪd][maɪ][taɪm] .

"	Then	you've	wasted	my	time	.
"	然后	你已经	浪费	我的	时间	.

“那你浪费了我的时间。”

[wi:; wi][kænt][du:; də] ['bɪznəs] .

We	can't	do	business	.
我们	不能	做	商业	.

我们无法进行交易。

[maɪ][waɪf] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] . "

My	wife	would	never	come	down	here	.	"
我的	妻子	会	绝不	来	向下	这里	.	"

我妻子绝不会来这里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [teɪks] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — "

"	But	the	adjustment	takes	only	a	few	minutes	—	"
"	但	这	调整	需要	仅有的	一个	很少	分钟	—	"

“但调整只需要几分钟——”

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

"	We	had	a	quarrel	,	you	fool	!
"	我们	有	一个	争吵	,	你	傻子	!

“我们吵架了，你这个傻瓜！”

[ʃi:; ʃi][woʊnt]['i:v(ə)n] [ˌʌn'lɒk] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

She	won't	even	unlock	her	bedroom	door	for	me	.
她	惯于	甚至	开锁	她	卧室	门	为了	我	.

她甚至都不肯为我打开卧室门。

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]

The	whole	idea	of	this	thing	was	something	to	surprise	her	out	of
这	所有的	主意	的	这	事物	曾是	某物	到	惊喜	她	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

her	anger	and	bring	about	a	reconciliation	.
她	愤怒	和	带来	关于	一个	和解	.

这件事的初衷是为了让她从愤怒中解脱出来，促成和解。

" ['gɑ:dnə(r)][wɒz; wəz]['straɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Gardner	was	striding	toward	the	door	.
"	加德纳	曾是	大步走	朝向	这	门	.

加德纳大步走向门口。

[ðə; ði] [klɑ:k] [wɒz; wəz]['fræntɪk] .

The	clerk	was	frantic	.
这	职员	曾是	疯狂的	.

店员慌了神。

[ðɪs] [seɪl] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][hɪm] ['kʌmpəni] [ˌrekəg'nɪʃn] .

This	sale	would	have	got	him	Company	recognition	.
这	销售	会	有	得到	他	公司	认出	.

这笔交易本可以让他获得公司认可。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hi:; hi] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)]['gɑ:dnə(r)] .

In	desperation	,	he	hurried	after	Gardner	.
在	绝望	,	他	慌忙	后	加德纳	.

他绝望地追着加德纳跑去。

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [sɜː(r)] ?
" May I make a suggestion , sir ?
" 可能 我 制作 一个 建议 , 先生 ?

先生，我可以提个建议吗?

" ['gɑːdnə(r)] [tɜːnd] .
" Gardner turned .
" 加德纳 转向 .

加德纳转过身。

" [ɔːl] [raɪt] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" All right — make it . "
" 全部 正确的 — 制作 它 . "

"好的——那就去做吧。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['juːnɪt] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" It occurred to me that you might have the unit attuned to your own
" 它 发生 到 我 那 你 可能 有 这 单元 协调的 到 你的 自己的
['friːkwənsi] — ['temprərəli] , [ðæt] [ɪz] .
frequency — temporarily , that is .
频率 — 暂时地 , 那 是 .

"我想到，你可以暂时将设备调谐到你自己的频率。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ,
You could present it to the lady , then at her leisure ,
你 可以 展示 它 到 这 女士 , 然后 在 她 闲暇 ,

你可以把它送给这位女士，然后等她有空的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['friːkwənsi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə]
she could call here and have the frequency changed to correspond to
她 可以 称呼 这里 和 有 这 频率 已更改 到 对应 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她可以打电话到这里，把频率改成她自己的频率。

" ['gɑːdnə(r)] [skaul] .
" Gardner scowled .
" 加德纳 皱着眉头 .

加德纳皱起了眉头。

" [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?
" Well , why didn't you say that in the first place ?
" 出色地，为什么 没有 你 说 那 在 这 第一的 地方 ?

"那你为什么不一开始就这么说呢？"

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [teɪk] ? "
How long does this adjustment take ? "
如何 长的 做 这 调整 拿 ? "

这种调整需要多长时间?

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] [klɑːk] , [sed] ['iːgəli] .
" Only a few minutes , " the clerk , said eagerly .
" 仅有的 一个 很少 分钟 , " 这 职员 , 说 急切地 .

"只需几分钟，"店员急切地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [step] [ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] .
" If you will just step this way , sir .
" 如果 你 将要 只是 步 这 方式 , 先生 .

"先生，请您往这边走一步。"

[kʌm] ['reɪmənd] . . . .
Come **Raymond** **.** **.** **.** **.**
来 雷蒙德 . . . .

来吧，雷蒙德……

" ['reɪmənd] [sæt] [hʌntʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['nɜ:vəs] .
" **Raymond** **sat** **hunched** **beside** **the** **chauffeur** **who** **was** **a** **trifle** **nervous** **.**
" 雷蒙德 卫星 弓着背 旁 这 司机 WHO 曾是 一个 琐事 紧张的 .

雷蒙德弓着身子坐在司机旁边，司机显得有些紧张。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɒn] ['gɑ:dnə(r)] [peɪd] [wel] [ænd; ənd]
But **the** **chauffeur** **hid** **his** **agitation** **because** **John** **Gardner** **paid** **well** **and**
但 这 司机 隐藏 他的 搅动 因为 约翰 加德纳 有薪酬的出色地 和
[hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['ʃəufə, ʃəu'fə:] [hu:] [dɪs'pli:zd] [hɪm] [ænd; ənd] [li:v]
had **been** **known** **to** **discharge** **chauffeurs** **who** **displeased** **him** **and** **leave**
有 到过 已知 到 释放 司机 WHO 不高兴 他 和 离开
[ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɒn] [stri:t] ['kɔ:nəs] [wɪ'ðaʊt] [d'ʒɒbz] .
them **standing** **on** **street** **corners** **without** **jobs** **.**
他们 常设 在 街道 角落 没有 工作 .

但这位司机掩饰了自己的焦躁，因为约翰·加德纳给的薪水很高，而且众所周知，他会解雇那些让他不高兴的司机，让他们失业站在街角。

['gɑ:dnə(r)] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .
Gardner **ordered** **him** **to** **turn** **and** **go** **back** **home** **.**
加德纳 订购 他 到 转动 和 去 后退 家 .

加德纳命令他转身回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] , ['reɪmənd] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪt] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blu:]
As **they** **rode** **,** **Raymond** **stared** **straight** **ahead** **,** **a** **pleasant** **light** **glowing** **in** **his** **blue**
作为 他们 骑 , 雷蒙德 凝视 直的 前方 , 一个 令人愉快的 光 发光 在 他的 蓝色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他们骑马时，雷蒙德目不转睛地盯着前方，他蓝色的眼睛里闪烁着柔和的光芒。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:tɪkəʊ] , ['gɑ:dnə(r)] [sed] , " [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpən]
When **the** **car** **stopped** **under** **the** **portico** **,** **Gardner** **said** **,** **"** **Get** **out** **and** **open**
什么时候 这 车 停止 在下面 这 门廊 , 加德纳 说 , " 得到 出去 和 打开
[ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['reɪmənd] .
the **door** **,** **Raymond** **.**
这 门 , 雷蒙德 .

当汽车停在门廊下时，加德纳说："下车打开车门，雷蒙德。"

" [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [sed] , " [jes] , ['mɑ:stə(r)] , " [ænd; ənd] [əu'bei] ['ɪnstəntli] .
" **The** **robot** **said** **,** **"** **Yes** **,** **master** **,** **"** **and** **obeyed** **instantly** **.**
" 这 机器人 说 , " 是的 , 掌握 , " 和 服从 即刻 .

机器人回答说："是的，主人"，并立即服从。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , ['ʃəʊldəd] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] , [lʊkt] ['wʌrid] .
The **chauffeur** **,** **shouldered** **aside** **by** **the** **robot** **,** **looked** **worried** **.**
这 司机 , 肩部 旁边 经过 这 机器人 , 看起来 担心 .

被机器人挤到一边的司机看起来很担忧。

['gɑ:dnə(r)] ['nəʊtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mænz] [dɪs'kʌmfət] :
Gardner **noted** **this** **and** **enjoyed** **adding** **to** **the** **man's** **discomfort** **:**
加德纳 著名的 这 和 享受 添加 到 这 男人的 不适 :

加德纳注意到了这一点，并乐于加剧这名男子的不适感：

" ['meɪbi] [ðeɪ] [bɪld] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] .
" **Maybe** **they** **build** **one** **that** **can** **drive** **a** **car** **.**
" 或许 他们 建造 一 那 能 驾驶 一个 车 .

"也许他们会造出一个能开汽车的。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][woʊnt][biː; bi] [niːd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

In	that	case	I	won't	be	needing	you	much	longer	.
在	那	案件	我	惯于	是	需要	你	很多	更长	.

既然如此，我就不需要你太久了。

" [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði]['rəʊbɒt]['dʒentli] ['lɪftɪd] ['gɑːrdnərz] [kəʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	Inside	,	the	robot	gently	lifted	Gardner's	coat	from	his	shoulders	,	hung	it	in
"	里面	,	这	机器人	轻轻地	抬起	加德纳的	外套	从	他的	肩膀	,	悬挂	它	在

[ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

the	closet	,
这	壁橱	,

“在屋内，机器人轻轻地从加德纳肩上取下外套，挂进了衣橱里。”

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['gɑːrdnərz] [saɪd] .

then	returned	to	Gardner's	side	.
然后	返回	到	加德纳的	边	.

然后回到加德纳身边。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['wɪʃɪz] , ['mɑːstə(r)] ?

"	Have	you	any	further	wishes	,	Master	?
"	有	你	任何	更远	愿望	,	掌握	?

“主人，您还有什么愿望吗？”

" [ə'lædɪnz] ['dʒiːni] [kʌm] [truː] , ['gɑːdnə(r)] [θɔːt] ,

"	Aladdin's	genie	come	true	,	Gardner	thought	,
"	阿拉丁的	精灵	来	真的	,	加德纳	想法	,

“阿拉丁的神灯梦想成真了，”加德纳心想。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz]

and	amused	himself	for	a	few	minutes	putting	the	robot	through	a	series
和	觉得好笑	他自己	为了	一个	很少	分钟	推杆	这	机器人	通过	一个	系列

[ɒv; əv] [grəʊ'tesk] ['djuːtiz] .

of	grotesque	duties	.
的	怪诞	职责	.

他饶有兴致地让机器人执行一系列怪诞的任务，持续了几分钟。

[ə'meɪzɪŋ] !

Amazing	!
惊人的	!

惊人的！

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːnɪts][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] .

Perhaps	he	would	get	one	of	these	units	for	himself	also	.
也许	他	会	得到	一	的	这些	单位	为了	他自己	还	.

或许他自己也会买一台。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][də'lɔːrəs] .

Then	he	turned	his	mind	to	Dolores	.
然后	他	转向	他的	头脑	到	多洛雷斯	.

然后他把注意力转向了多洛雷斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

She	was	no	doubt	still	in	her	room	.
她	曾是	不	怀疑	仍然	在	她	房间	.

她无疑还在房间里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [tɔɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ɔːl] [raɪt] .

But	this	new	toy	would	make	her	forget	their	quarrel	all	right	.
但	这	新的	玩具	会	制作	她	忘记	他们的	争吵	全部	正确的	.

但是这个新玩具肯定会让她忘记他们的争吵。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['ɪntrəst] .

He	visualized	her	laughing	interest	.
他	可视化	她	笑	兴趣	.

他想象着她笑着的神情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

He	could	already	see	her	clapping	her	hands	like	the	child	she	was
他	可以	已经	看	她	鼓掌	她	双手	喜欢	这	孩子	她	曾是

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	rushing	into	his	arms	.
和	匆忙	进入	他的	武器	.

他仿佛已经看到她像个孩子一样拍着手，冲进他的怀里。

['gɑːdnə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

Gardner	turned	to	the	robot	.
加德纳	转向	到	这	机器人	.

加德纳转向机器人。

" ['reɪmənd] , [gəʊ][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

"	Raymond	,	go	up	the	stairs	and	knock	on	the	first	door	to	your	right	.
"	雷蒙德	,	去	向上	这	楼梯	和	敲	在	这	第一的	门	到	你的	正确的	.

“雷蒙德，上楼去，敲敲你右边第一扇门。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] - [ruːm] .

It	is	your	mistress	'	room	.
它	是	你的	情妇	-	房间	.

这是你情妇的房间。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm] ['weɪtɪŋ] .

Tell	her	I'm	waiting	.
告诉	她	我是	等待	.

告诉她我在等她。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Bring	her	to	me	.
带来	她	到	我	.

把她带到我这里来。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd]['gɑːdnə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [gləu] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

"	The	robot	nodded	and	Gardner	thought	a	look	of	adoration	glowed	in	its	eyes	.
"	这	机器人	点头	和	加德纳	想法	一个	看	的	崇拜	发光	在	它是	眼睛	.

“机器人点了点头，加德纳觉得它的眼中闪烁着崇拜的光芒。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [jes] ['mɑːstə(r)] , " [ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [steəz] .

It	said	,	"	Yes	Master	,	"	and	moved	toward	the	stairs	.
它	说	,	"	是的	掌握	,	"	和	已搬	朝向	这	楼梯	.

它说道：“是的，主人。”然后走向楼梯。

['gɑːdnə(r)][sæt] [daʊn] .

Gardner	sat	down	.
加德纳	卫星	向下	.

加德纳坐了下来。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

He	smiled	to	himself	,	anticipating	the	reunion	.
他	微笑	到	他自己	,	预期	这	团圆	.

他暗自微笑，期待着重逢。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['evri] [waɪf] [huːz] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θɜːti] -

It	wasn't	every	wife	whose	husband	could	go	out	and	buy	her	a	thirty	-
它	不是	每一个	妻子	谁	丈夫	可以	去	出去	和	买	她	一个	三十	-

['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [tɔɪ] .

thousand	-	dollar	toy	.
千	-	美元	玩具	.

并不是每个妻子都能拥有丈夫可以花三万美元给她买玩具的条件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['rendɪŋ] [wʊd] .

There	was	the	crash	of	rending	wood	.
那里	曾是	这	碰撞	的	渲染	木头	.

传来木头断裂的巨响。

[ðə; ði] [saʊnd] [tʃɪld] ['gɑːdnə(r)] , [frəʊz] [hɪm][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgri] [skriːm] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]

The	sound	chilled	Gardner	,	froze	him	so	that	the	angry	scream	that	followed	was
这	声音	冷藏	加德纳	,	冻住了	他	所以	那	这	生气的	尖叫	那	随后	曾是

[ˌænti'klaɪmæks] .

anticlimax	.
虎头蛇尾	.

那声音让加德纳不寒而栗，他愣住了，以至于随后的愤怒尖叫反而显得索然无味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['muːvmənt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

But	it	brought	movement	back	into	his	legs	and	he	lunged	toward	the
但	它	带来	移动	后退	进入	他的	腿	和	他	猛扑	朝向	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

但这让他的双腿重新有了活动能力，他猛地冲向楼梯。

[hiː; hi] ['beləu] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

He	bellowed	an	order	.
他	咆哮	一个	命令	.

他大声下达了命令。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] .

The	robot	was	already	descending	.
这	机器人	曾是	已经	下降	.

机器人已经开始下降了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][də'lɔːrəs][ɪn][ɪts] [stiːl] [ɑːmz] .

It	carried	the	dead	body	of	Dolores	in	its	steel	arms	.
它	携带	这	死的	身体	的	多洛雷斯	在	它是	钢	武器	.

它用钢铁般的臂膀托着多洛雷斯的遗体。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['twɪstɪd] [nek] .

Her	head	hung	limply	on	a	horribly	twisted	neck	.
她	头	悬挂	软弱无力	在	一个	糟糕透了	扭曲	脖子	.

她的头无力地垂在严重扭曲的脖子上。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] , ['mɑːstə(r)] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .

"	She	refused	to	come	,	Master	,	"	the	robot	said	.
"	她	拒绝	到	来	,	掌握	,	"	这	机器人	说	.

“她拒绝来，主人，”机器人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神